



# SIBU INTERNATIONAL DANCE FESTIVAL

Sibu International Dance Festival (SIDF) was first initiated and organized by Hornland Dance Theatre, Sibu. It launched in 2012 with the acknowledgment and support of the Sibu Municipal Council. SIDF aims to hold as an annual event in Malaysia second semester mid-term school holiday which is in between August and September. The festival will be held in the largest town in central zone of Sarawak, Sibu, which is located next to the Rejang River, the longest river in South-east Asia.

The festival is opened to all kinds of dances, traditional or modern, for all age groups, races and cultures, both locally and internationally.

Components of SIDF consist of dance seminar, workshop, outdoor performance and main dance concert.

The performances of SIDF will gradually be extended from indoor stages to outdoor stages, and even into the corners of the streets. This is hoped to draw and encourage more people to join the festival and be involved more directly and personally with the performers.

SIDF also aims to become the world platform for the artists and art organizations on local, regional and international levels, and to seek exchanges in dialogues, concepts, experiments, explorations and to display the diversity of dances, and of course, not forgetting our ultimate goal: to facilitate the development of tourism, art and culture in this region through this event.

This year SIDF will be in August 30 to September 2, 2017 which is the 6th edition of the festival. The participants of the festival have expanded from Asia to America, and to Europe as well. This year, there are more than 150 dance artists from overseas to participate in the festival which is including 17 participating groups from 13 countries.





#### **Datuk Abdul Karim Rahman Hamzah**

Minister of Sarawak Tourism, Arts, Culture, Youth and Sports

It is my pleasure to be given this opportunity to give a message in the SIDF (Sibu International Dance Festival) 2017 booklet.

First of all let me congratulate the good work of the organizing committee for this auspicious event.

This is an event that will prove valuable to the promotion of tourism, arts and culture in Sarawak. Dance encompasses all these elements and more. A dancing community is healthy community. It is artistry in motion. It is exercise in style! and therefore it can be considered a sport if you like. Dance is therefore something worthy of support from the government and the community due to its many faceted qualities.

To coin an old song title, it is "a many splendored thing." With this simple comment I'd like to give the organizing committee and its chairman, Mr. Chen Ing Kuan a thumbs up and assure them of my full support of this endeavor!

Well done and keep up the good work!





### **Dato Sri Wong Soon Koh**

Minister for International Trade And E-Commerce
And Minister for Finance (II) Sarawak

First and foremost I would like to congratulate Hornland Dance Theatre and Sibu Municipal Council for their success in jointly organising the 6th Sibu International Dance Festrval (SIDF). Their joint efforts and cooperation have really ensure that the SIDF this year is one of the highlights which is much anticipated by foreigners as well as our local community.

I understand that a number of events starting from 30th August to 2nd September 2017 have been drawn up by the organising committee. Events like Dance Seminar, Dance Workshop, Garden Party which includes Outdoor Drawing Competition, Outdoor Performance, Outdoor Traditional Malaysian Food Fair and Live Music and of course the Dance Concert will be held at several venues. I am very happy to note that since the year 2012, Hornland Dance Theatre has successfully enhanced the development of performing art and cultural tourism in Sibu in addition to building a network with international artists and cultural organisations. I am certain that with the joint effort with SMC this year, SIDF will feature another spectacular international cultural show featuring unique traditional music and dances performances. With the emphasis on digital economy and trade, I would like to call upon entrepreneurs who are involved in culture and arts to take advantage of available apps to incorporate them with tourism in efforts to promote the uniqueness of Sarawak's culture and traditions, local delicacies and tourism attractions. We all know that music and dances are a unifying factor for global peace and unity.

I wish to take this opportunity to welcome and thank all the dance instructors and artistes from participating countries who are in Sibu to share your music, showcase your beautiful performances and to exchange knowledge and ideas with our local artistes. I wish also to welcome all visitors from far and near who share the same love for performing art and music.

Lastly, I wish you all a beautiful and memorable experience. Thank you.



### **YB Datuk Tiong Thai King**

ADUN N.52 DUDONG and Chairman of Sibu Municipal Council

I am pleased to send this message on the occasion of Sibu International Dance Festival 2017 organized by the Hornland Dance Theatre, Sibu. It is heartening to note that this unique festival has created a world platform for dancers all over the world to share the colourful cultures without boundaries. This has not only encouraged understanding between different cultures both locally and internationally but also built bridges of peace and harmony among different communities through dance art.

Dancing is one of the most beautiful arts. It is always a blessing to dance as dancing is a very healthy thing to do for our body. In this regard, dancing is among the best stress reliever and a pathway of expressing your deepest and inner thoughts. Thus dancing can shake up the chemistry of happiness.

I commend the Hornland Dance Theatre for its immense contribution and co-operation with SMC in creating a rich, vibrant and harmonious Sibu. This is a very valuable aspect to boost tourism industry especially in promoting the Visit Sibu Year 2017.

Last but not least, I congratulate the Hornland Dance Theatre on reaching the 6th Edition of Sibu International Dance Festival 2017. I wish every one has a great time and this festival every success and continued progress in future!



### **Temenggong Dato Vincent Lau**

First of all, heartiest congratulations extended to Sibu Hornland Dance Theatre, as well as the Sarawak Tourism Board and Sibu Municipal Council, on organising "Sibu International Dance Festival 2017" successfully. Best wishes for an effective, rewarding and memorable event.

Sibu International Dance Festival (SIDF) was first initiated in year 2012, where Hornland Dance Theatre launched its first debut concert in Sibu, Malaysia, with the acknowledgement and support of the Sibu Municipal Council. Every year thereafter SIDF attracted dance enthusiasts from more than 15 countries and regions to gather at Sibu for this event. SIDF is aimed to become the international platform for artists and arts organizations on local, regional and international levels to connect, to exchange dialogs and share concepts, to experiment and explore the different styles and genres of dance performances. It is also hoped to promote the development of tourism, art and culture in this region through this event.

As we ushering in the 6th SIDF this August, we truly look forward to a variety of inspirational activities and impressive performances to be showcased by 17 groups coming from 13 countries and regions. It takes a great deal of hard work, time, effort and determination to organise such a large scale event like SIDF and to make it a grand success. I wish to acknowledge Hornland Dance Theatre for the professionalism, diligence and perseverance displayed in organising the event year by year. Despite the difficulties and challenges along the way, Hornland Dance Theatre and its members have consistently demonstrated their drive to improve and a spirit of dedication necessary for the successes SIDF has achieved.

We believe Hornland Dance Theatre will continue to grow stronger with time and achieve greater heights. Best wishes for continued success to Hornland Dance Theatre and everyone associated with Sibu International Dance Festival 2017.



## Chen Ing Kuan

Festival Director of SIDF

First of all, I would like to extend my appreciation to all people who have contributed to Sibu International Dance Festival 2017. Thank you so much for your effort in making SIDF happens in Sibu again.

SIDF is a festival accommodates variety of culture and arts through dance. It can be contemporary, traditional or avantgarde in some extend. As in culture and arts, there are always some mutual influences. We hope that SIDF will create a further extend of understanding in term of arts and culture.

We are grateful to have so many excellent dance artists coming over from overseas. We were moved and motivated when receiving 7 groups who had participated in the festival before, giving their confirmation of joining this festival again. However, due to the response was overwhelmed and the constraint time duration of performance, only 5 of them were accepted.

Over the last 6 years in managing the festival, we tried our best to invite the prominent groups to participate in the festival. However, we do not have the right to choose our audience. We only hope the audience will be more open to what they watch in the festival and be more inclusive to what they see in the festival. As we know that we only learn from what we appreciated.

The committee came with a decision, we did not want to raise the entrance fee to seminar, workshop, and the dance concert. We actually added in more free entry activities for outdoor performance. We invited more prestigious groups from the world to enrich the program. We believe this is a way to elevate the standard of performing arts in the region, and to publicize the name of Sibu to the world. In the meantime, we insist that this is the platform of establishing mutual understanding in terms of arts and culture. We are anticipating to meet with our new friends, listening to their thoughtful perspectives, sharing their profound knowledge and watching their unique performances.



# SIDF 2017 MAIN SCHEDULE

| 29/08/17             | Welcoming Night          | 8:00pm           | RH Hotel             |
|----------------------|--------------------------|------------------|----------------------|
| 30.08/31.08/01.09.17 | Dance Seminar            | 9:30am - 11:30am | Upstairs Coffee      |
| 30.08/01.09/02.09.17 | Dance Workshop           | 2pm - 4pm        | RH Hotel             |
| 31.08.17             | Garden Party             | 1:00pm - 7:00pm  | Gutien Memorial Park |
| 30.08/01.09/02.09.17 | Dance concert (3 Nights) | 7:30pm - 9:30pm  | Sibu Civic Centre    |

# DANCE SEMINAR 30.08/31.08/01.09.17 RH Hotel Seminar Room A Level 1

| 30/08/17 | Dance & Community Engagement         | 9:30am - 10:10am  | English         | Tang Wai kit (Singapore)  |
|----------|--------------------------------------|-------------------|-----------------|---------------------------|
|          | Dance & Camera                       | 10:10am - 10:50am | English         | Itsaso / Miguel (Spain)   |
|          | Make Art a Habit                     | 10:50am - 11:30am | English         | Zarina / Marilu (Mexico)  |
| 31/08/17 | Sharing the Development of 1st       |                   |                 |                           |
|          | Professional Modern Dance            | 9:30am - 10:30am  | English/Chinese | Liu Qi (China)            |
|          | Company in Mainland China (GMDC)     |                   |                 |                           |
|          | Solar Site Dance Theatre works in a  |                   |                 |                           |
|          | Cross-Disciplinary Way to Discover   | 10:30am - 11:30am | English/Chinese | Pan Ta-Chien (Taiwan)     |
|          | New Possibility                      |                   |                 |                           |
| 01/09/17 | Indonesian Traditional Dance Culture | 9:30am - 10:30am  | English         | Reza / Restu (Indonesia)  |
|          | Dancing Sculptures: Odissi and       |                   |                 |                           |
|          | Orissan Architecture                 | 10:30am - 11:30am | English         | Ashwarya Samkaria (India) |

| DANCE WORKSHOP • 30.08 | /01.09/02.09.17 ORH Hotel | 2:00pm - 4:00pm |
|------------------------|---------------------------|-----------------|
|------------------------|---------------------------|-----------------|

| 30/08/17 | 2:00pm - 4:00pm | Room 1 | Bombelela Experience by Mark Van Loo (Brazil)                  |
|----------|-----------------|--------|--|
|          | 2:00pm - 3:30pm | Room 2 | Traditional Dance and Cultural Potential Central Java          |
|          |                 |        | by Mellytia Ayukritsi Endriani and Ikabela Tifandi (Indonesia) |
|          | 2:00pm - 3:00pm | Room 3 | Intoduction of Kathak and Bharatnatyam                         |
|          |                 |        | by Shubhangi Litke and Rutuja Kulkarni (India)                 |
|          | 3:00pm - 4:00pm | Room 3 | Basic Mudras of Traditional Sri Lanka Dance forms and          |
|          |                 |        | Kathakali Dance Tradition in India: A Comparison               |
|          |                 |        | by Madusanka Priyadeha Gamage & assistants (Sri Lanka)         |
| 01/09/17 | 2:00pm - 3:00pm | Room 1 | Odissi - Indian Temple Dance (Techniques & Movements)          |
|          |                 |        | by GURU MADHUMITA RAUT (India)                                 |
|          | 3:00pm - 4:00pm | Room 1 | Hip Hop Freestyle by Melvin Jansen Ang (Philippines)           |
|          | 2:00pm - 3:30pm | Room 2 | Power Flow by Zarina Mendoza (Mexico)                          |
| 02/09/17 | 2:00pm - 3:30pm | Room 1 | Contemporary Dance Workshop by Albert Tiong (Singapore)        |
|          | 2:00pm - 3:30pm | Room 2 | Contemporary Class by Lisa Shen (Taiwan)                       |
|          | 2:00pm - 3:30pm | Room 3 | Body and Mind is on the Way by Li Pian Pian (China)            |

| OUTDOO | R DANCE GARDEN PARTY •31/8/2017 • 1:00pm-7:00                                | Opm Gutian Memorial Park, Bukit Lima, Sibu                     |
|--------|--|--|
| 1:00pm | Live music by Loka Art Studio, Indonesia/Dance Learning Session              | Space In front of Memorial Booth                               |
| 2:00pm | Shiva Stuti-Sakhi, India   | Space around Memorial Gate                                     |
| 2:30pm | On Course by NUS Dance Synergy, Singapore                                    | Square in front of Good Luck Pagoda                            |
| 3:00pm | Abithah by Bawika, Indonesia / Drawing Competition Participants Registration | Area around Memorial Gate                                      |
| 3:30pm | JESS ESTADOS DE VIDA by Bombelela Dance Company, Brazil                      | Area around booth No. 5  |
| 4:00pm | Gray by Loko Art Studio, Indonesia   | Space in front of Memorial Gate                                |
| 4:30pm | Lonely in lively life (B) by Solar Site Dance Theater, Taiwan                | Grassland under the tree or the grassland in front of the hill |
| 5:00pm | Naatikangana by VINYASA, Sri Lanka   | Square in front of Good Luck Pagoda                            |
| 5:30pm | ANTÍTESIS (Antithesis) by Tranze Producciones, Mexico                        | Space around memorial gate                                     |
| 5:45pm | Y.Park by ZukDance Company, Spain  | Space around memorial gate                                     |
| 6:00pm | BATU by Madhumita Raut School of Odissi, Inida                               | Space around Memorial Gate                                     |
| 6:15pm | 《山水》Ink Wash Landscape by Guangdong Contemporary Dance Company, China        | Grassland Under the Trees                                      |
| 6:35pm | IT'S SHOTYM! by Team Vibe Worldwide, Philippines                             | Space around memorial gate                                     |

|            | DANCE CONCERT   | ○ 30.08/01.09/02.09.17 ○ 7:30pm-10pm ○ Sibu Civic Centre  |
|------------|---|---|
| 30/08/2017 | Dancing with Angels 與天使共<br>Hemisferios (Hemispheres) Dashavatar LEROY Night Visitor Jolali Intermission 15 minutes Hand Tourette Women Talk In Between   |   |
| 01/09/2017 | Flying Riddi Malaysia Nginang Ngilo 《以梦为马》I do believe 《匹诺曹》Pinocchio 《原色》Origin Intermission 15 minutes Sakhi Abithah Eastern meets Western: A Fusion Interlinked 过界 Lonely in Lively Life (B) | Loka Art Studio, Indonesia VINYASA Academic of Fine Arts, Sri Lanka Bombelela Dance Company, Brazil Grisadha Sanata University, Indonesia Guangdong Modern Dance Company, China Guangdong Modern Dance Company, China Guangdong Modern Dance Company, China Sakhi, India Bawika, Indonesia  |
| 02/09/2017 | Diyakeliya- The pot Dance Moonlight 月光 Anjo Lion Sikara Y.Park Intermission 15 minutes Motion Ausencia (Absence) Bairag Pallav Point One  | VINYASA Academic of Fine Arts, Sri Lanka JueDai Dance Theatre, Taiwan Bombelela Dance Company, Brazil Bawika, Indonesia Zuk Dance Company, Spain  Loka Art Studio, Indonesia Tranze Producciones, Mexico Madhumita Raut School of Odissi Dance, India Guangdong Modern Dance Company, China |

Team Vibe Worldwide, Philippines

UltraelectroEthnicPop

美國舞蹈雜誌:獨特的表演者……表現出驚人的技術。

美國紐約時報:非凡的表現力……值得一看。

在美國紐約成立的科漢蘇震舞蹈團,多次到世界多個國家演出。創辦人之一的蘇震,是堪薩斯大學教授,曾獲得私人與美國國

家基金會的贊助,前往立陶宛和我國進行文化交流。

Reviewed as a "very special performer.....prodigious technique" (Dance Magazine) "physically expressive, a pleasure to watch" (The New York Times) University of Kansas professor Suzeau is the recipient of several grants and choreography commissions from private and public funds, including two Fulbright Fellowships (Lithuania, Malaysia) and the Master Fellowship in choreography from the Kansas Arts Commission. Formerly NYC based COHAN/SUZEAU Dance Company has toured the Midwest on the NEA Regional and the KAC Touring Programs. "This is what art at its best is all about" (Arts Indiana). COHAN/SUZEAU has also performed internationally (Israel, Mexico, Puerto Rico, India, China, Lithuania, Italy, Brazil, Indonesia, Malaysia, Singapore, Bulgaria, Australia).

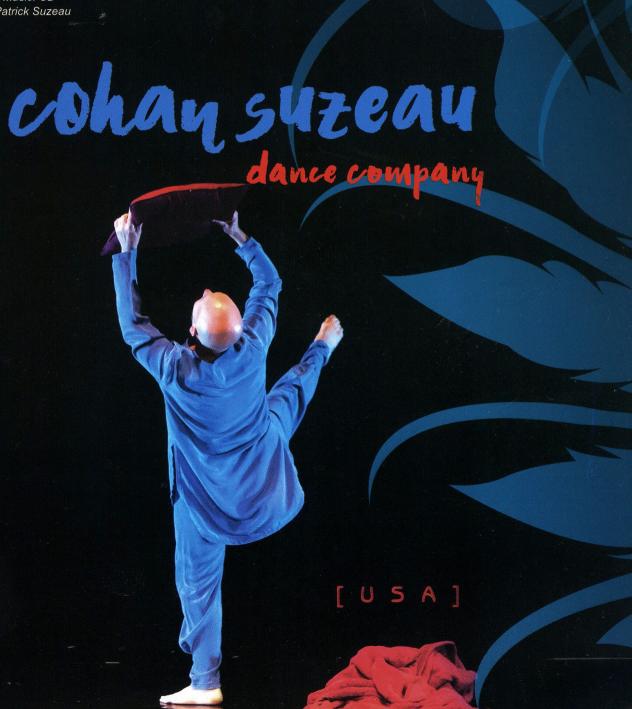
#### **Night Visitor**

Synopsis: NIGHT VISITOR is a rhapsodic solo choreographed and performed by Suzeau. The movement episodes reflect the dream like and mysterious quality of Beethoven's Adagio from the Moonlight sonata. There are 2 props, one red blanket and one pillow. The costume is bright blue.

Please note: the youtube link shows a rehearsal in the studio without costume. This work will be premiered in the USA at the end of April.

Choreographer: Patrick Suzeau

Source of Music: CD
Dancer: Patrick Suzeau





## Brazil]

Bombelêla is a Brazilian dance company that has performed more than 800 shows in its history and winning 15 awards at dance festivals in Brazil, USA and Portugal. Countless corporate events, fashion shows, performances in more than 50 TV programs.

Choreographer: Mark Van Loo

#### Leroy

Synopsis: Disability is not the opposite of efficiency. To discover the possibilities for the body to move, and express in dance. It is challenging when it is necessary to disregard the legs and the body as verticality making of the horizontality a compulsory platform of creation and performance.

Source of Music: Love set you Free -

Kelly Price

Dancers: Mark Van Loo & Julie

Nakayama

#### Malaysia

Synopsis: Nothing compares to you! Nothing compares to me! Nothing is comparable! You came to this world to be you! Do not be distracted!

Source of Music: "Son Of Bambi (Walk

Tuff)" Towa Tei

Dancers: Mark Van Loo & Julie Nakayama

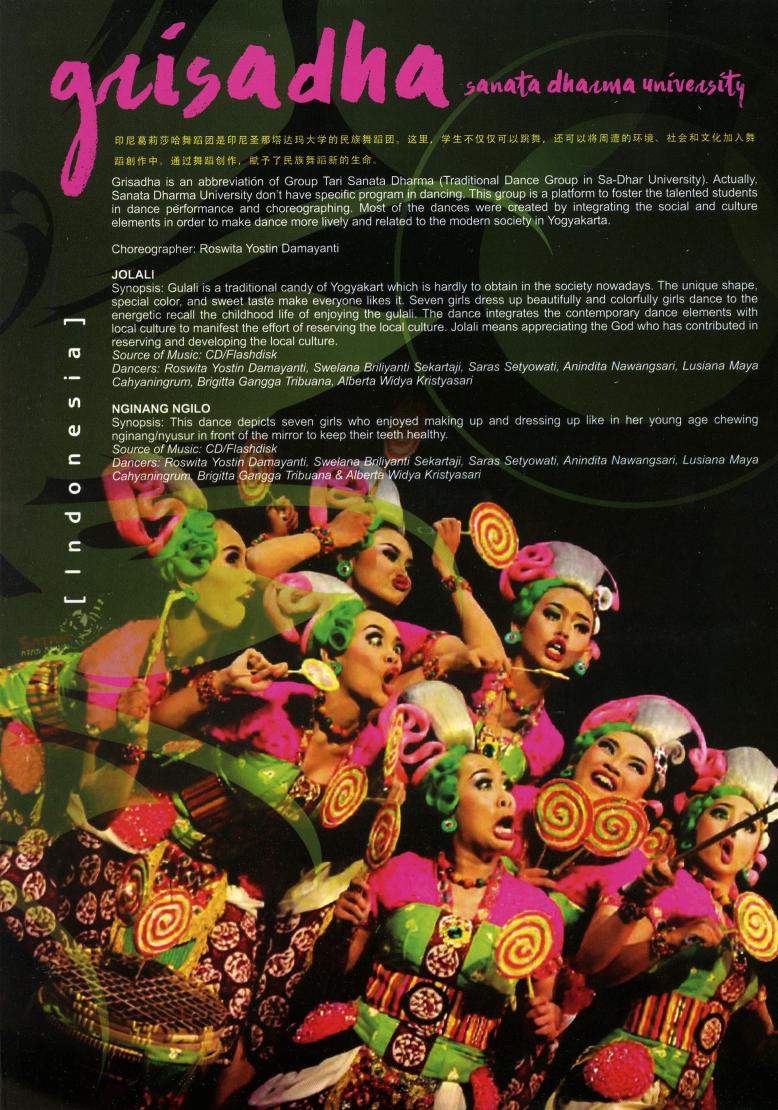
#### Anjo Lion

Synopsis: Two bodies, two ethnicities, one song, one dance, one dream, one reality. "Anjo Lion" has won two Hip Hop Championships in Brazil and was presented in seven Brazilian cities during the shows of the Paralympic Torch Relay in Rio Games 2016.

Dancers: Mark Van Loo & Julie Nakayama

巴西孟买乐拉舞蹈团是一个以巴西舞蹈为主的 舞团。成立至今已有多过800多场的演出经验 其中还参与无数的商业表演、时尚秀和50多场 的电视节目。在巴西、美国、葡萄牙的舞蹈节 中,也荣获了15个奖项

bombelela dance company





Synopsis: The dance tells the struggle of Prince Pandanaran who is the adorable icon when fighting against the invaders and how he fights back and win the battle.

Choreographer: Mellytia Ayukristi Endriani Source of Music: CD or soft file

Dancers: Mellytia Ayukristi Endriani , Ikabela Tifandi , Afifa Nurul Aini , Anggraeni Arti Saputri , Dika Nugraini Pancawati , Hijrah Muktisari , Anzelia Dyan Arimurti , Novi Lestariningsih , Wikan Primada , Herry S , Setya Darmawati , Reza Mukhlis Sukmana , Restu Andri S







# team vibe worldwide

Started in 2007, this Hip Hop crew has won Asia Pacific Dance Masters in Malaysia, World Streetdance Championship in Amsterdam and Borneo Streetdance Championship in Kota Kinabalu. They have been featured in the 2012 documentary "Catch It"! (Amelie de Rooij) and in the 2015 documentary "Beyond the Block" (Ricky Carranza). They have performed in prestigious shows and events all throughout Pacific Asia, concert in Malaysia and Singapore and teaching in different studios worldwide. Celebrating their 10th anniversary, they are currently developing a Hip Hop theater and establishing chapters in Malaysia, Canada, Switzerland and Australia.

菲律賓新界面舞蹈團自2007年创团至今,在国际嘻哈界获奖无数。在马来西亚就曾获得两大奖项:亚太舞蹈大师奖和 婆罗洲街舞锦标赛冠军。在荷兰阿姆斯特丹也赢得了世界街舞锦标赛冠军。此外,他们也受邀在2012年的 "Catch It" 和2015年的 "Beyond the Block" 两大纪录片中演出。該團也曾受邀在亚太区尤其是在马来西亚和新加坡大型的演出,以及到世界各地任教。

#### **UltraelectroMagEthnicPop**

Synopsis: A fusion of ethnic Filipino dance and street culture with modern urban streetdance.

为了庆祝舞团成立10周年,該團正计划在马来西亚、加拿大、瑞士和澳洲做進行巡演。

Dancers: Melvin Jansen Ang, Abigail Francia, Vanessa Samson, Melvin De Guzman, Albert Noveno, Cyndell Marie Calucin, Lovely Grace Mitra, Meavil John Mejos, John Paul Bagro, Refa Maria Dana Soriano, Rethany Darla Soriano, Jastine Shaira Radoc





NUS Dance Synergy, a member of NUS Centre for the Arts, hopes to cultivate a community of contemporary dancers who are committed to refining their craft through exploration and experimentation, by offering dancers of varying levels of experience inclusive opportunities for training and performance in contemporary dance.

Under the tutelage of Mr Albert Tiong and Ms Yarra lleto, the group continues to strive to produce thought-provoking works that test the boundaries of dance and its expressive abilities, whilst developing dancers with a deep respect for their craft.

#### Interlinked / 过界

Synopsis: A fleeting moment with strangers is an invitation to a slow dance into the cosmos of their world. The first tenuous steps of an infinite waltz into the depths of human relationships

Choreographer: Albert Tiong

Source of Music: Macbeth by Jed Kurzel; Turn Hell Hound by Jed Kurzel

Dancers: Bernice Liau Wei Ting, Chan Hsin Yee,

Cherubim Yee Si Yan , Ng Pei Yao, Yu Lixia

新加坡国立大学当代舞蹈团是新加坡国立大学艺术中心旗下的成员之一。希望提供当代舞蹈训练和表演机会给热爱这表演艺术的舞蹈员,循序渐进的提高舞团的艺术及技术冰平。舞团希望能因此培养出敢于尝试和探索的新一代当代舞蹈员。

在Albert Tiong 和Yarra | leto 的指导下,舞团继续力求,创造发人深省、挑战舞蹈及其表达能力的界限的作品,同时也培养出能認真、嚴肅對待舞蹈的舞者。

Formed in 2012 in Madrid by Itsaso A Cano. The company is more than a simple dance company, is a performing arts company that fusion dancers, acrobats, musicians, illuminators, costume designers... into their own creations, doing a special performance where all disciplines work together on stage.

#### Y.Park

Synopsis: Y.Park is a piece talking about the story of Yeonmi Park, the girl who got escape from North Korea crossing the Gobi's desert and hidding herself in the rural side of China. That piece want to sketch the emotions of that story; the sadness, anxiety, oppresion...

Choreographer: Itxaso Alvarez Cano Dancers: Itsaso A. Cano, Miguel P-G

西班牙祖克舞蹈團於2012年由Itsaso A Cano Itsaso A Cano所成立。她認為該團就是一个结合舞蹈、雜技、音樂家、燈光師、服裝設計……共同創作,然後呈現在舞台上的表演團隊。





# sobansite dance theatre

索拉舞蹈空间舞团於2005年在台灣高雄成立。2013年起開展跨界合作的創作能量,期待透過作品積極關注現代社

會問題和藝術創作之間的關係,同時也關心生活在全球化和資本化的快速節奏下的人們,面對既親密又疏離的人際

關係,人們所呈現的存在狀態為何。

[Taiwan]

Solar Site Dance Theatre was found in 2005 in Kaohsiung, Taiwan. Our choreographies positively focus on collaboration between modern society issues and artistic creations. Try to rediscover an existential state of modern human in this intimate and alienated society under the fast pace of globalization and capitalization.

#### In Between

Synopsis: As the technology advances, the virtual world dominant the way people communicate. Life is full of information, while passion is nowhere to go. People need love. Too much love makes love incomplete. People can see the structure but cannot see through it. Will we be able to find a way back, in pursuit of the deepest anticipation and feelings?

Choreographer: PAN TA-CHIEN

Source of Music: Gianni Lamagna - "Lu Labbru", Cibelle - Green Grass

Dancers: SHEN CHIA-YIN, CHEN JOU-CHUN, IP PUI-LING

#### Lonely in lively life (B)

Synopsis: The 5-minute dance work shows the lonely body and soul of modern human living in the city. The double dance interprets the intimate and alienated state of human relationships. The solo dance shows a gorgeous yet weirdly strange situation of feeling good about oneself.

Choreographer: KUO FANG-LING

Source of Music: Jeg plukker fløjlsgræs

Dancers: SHEN CHIA-YIN, CHEN JOU-CHUN, IP PUI-LING, LIEN YU-SHAN

TRANZE producciones is a contemporary dance group from Mexicali, Baja California, Mexico founded in 2011 seeking to bring their dance pieces to different parts of the world. Zarina Mendoza is the director who glimpsed the growth and expansion of contemporary dance in this city. Within the concerns of its founder and collaborators is inviting the viewer to make a reflection on social phenomena. Since its founding Tranze productions has performed at various national and international forums with excellent reception from the public and has been worthy of national and international awards.

#### TOURETTE

Synopsis: This dance piece unfolds a neurological disorder characterized by repetitive, stereotyped, involuntary movements and vocalizations called tics known as Tourette syndrome, in which characters go to the limit of its lack of control, it reflects how difficult it is for those affected to blend into society, these tics characteristically increase and decrease; they can be temporarily suppressed, and they are preceded by a premonitory urge. Individuals affected by the syndrome don't perceive their life expectancy to be reduced. But they live with the constant questioning... Why me?

Choreographer: Marcos Jaramillo Source of Music: Vega Kuri – Minds

Dancers: ZARINA MENDOZA, MARIEL RIVAS, MARILU AGUILAR,

MARCOS JARAMILLO

#### **HEMISFERIOS (Hemispheres)**

Synopsis: The human brain is made out of two hemispheres which are inverse and asymmetrical. One logical and the other one creative. Each side perceives its own reality, as if it were two different people inside our head. Sometimes one may take over the other. But these two personalities are connected to each other and information is constantly transferred from one side to the other through nerve cells that are always linked. The question is, which side would you take if you could only live with one?

Choreographer: MARILU AGUILAR, MARIEL RIVAS, ZARINA MENDOZA

Source of Music: Sasha-Cassette view A

Dancers: MARILU AGUILAR, MARIEL RIVAS, ZARINA MENDOZA

#### AUSENCIA (Absence)

Detachment, separation of, deprivation or lack of something, not being present. A situation of being invisible or not there for someone or something in a particular place. The Absence of something or someone can cause so much stress in the human brain that the mind can make a person feel sick, anxious, emotional, and out of control. And for you.... What is absent?

Choreographer: ZARINA MENDOZA

Source of Music: Murcof-Elegia / Jacaszeck-Lude

Dancers: MARCOS JARAMILLO , ALEJANDRO SALOMON , MARIEL

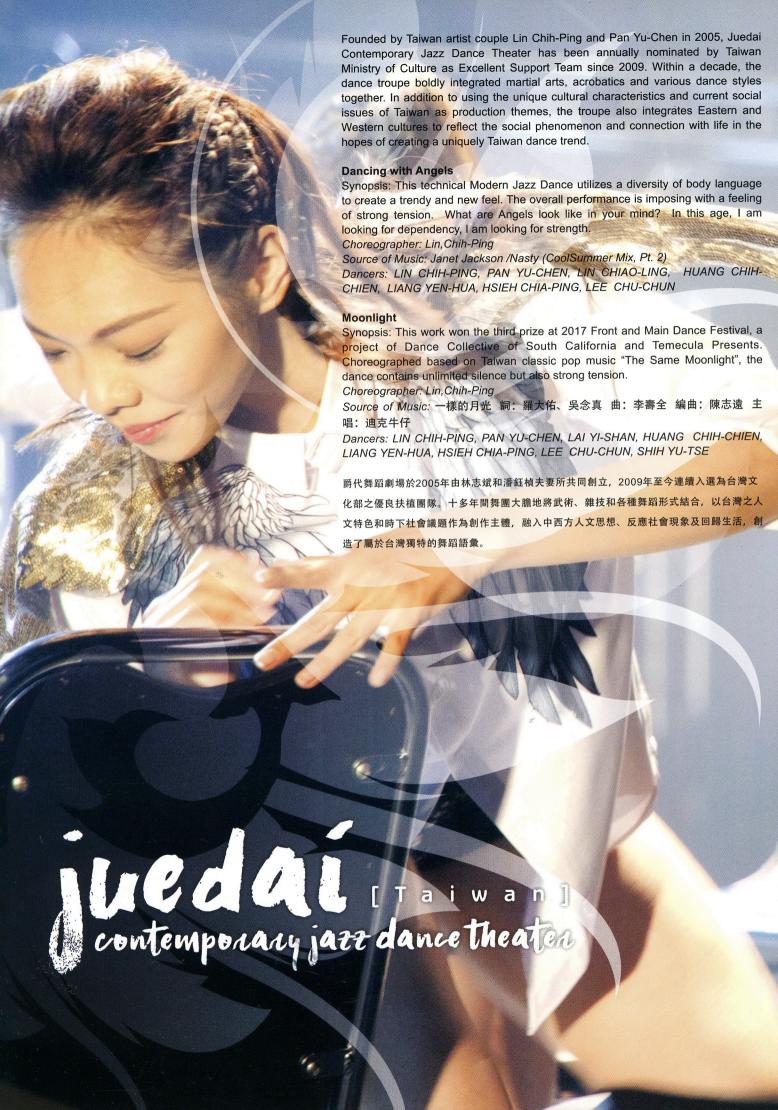
RIVAS , ZARINA MENDOZA

墨西哥特倫茨舞蹈團是一个來自墨西哥下加利福尼亚州莫西卡利的现代舞团,成立于2011年。該團總監扎莉娜滿朵莎見證該團的成長與發展。希望藉著舞蹈來提高观众對社會的一些現象進行反思。

成立至今,舞团不仅参与多个国内和国际的演出,也荣获了多个国内和国际獎項。







houriand dance theatre

Hornland Dance Theatre is a non-profit organization based in Sibu, which was founded by Mr. Chen Ing Kuan in 1995. It aims to provide a professional dance platform, as well as to explore local arts and culture through dance. The name is derived from 'The Land of Hornbill' and the inspiration of the magnificent Rejang River. These form the basis for dance forms which is symbolizing the multi-cultural nation of Sarawak. All Hornland dancers receive training in ballet, contemporary, cultural dances, and yoga.

Since 1996 Hornland has created more than 100 short pieces of dance and was the only dance group to win the top 2 awards (gold and silver) in the 20th National Chinese Dance Festival in Kuala Lumpur, a record yet to be broken. Hornland has been invited to perform in the towns in Sarawak, Kuala Lumpur, Johor, China, and Korea. They were the only team from East Malaysia was invited to perform in Blossom Arts Festival 2017 in Kuala Lumpur Malaysia. Hornland has organized Sibu International Dance Festival consecutively every year since 2012. In August 29 to September 2, 2017, the festival will be having the 6th edition.

#### Women Talk

Synopsis: A dance inspired by the Wayang Kulit or Shadow Puppetry, depicting the women gather together and having a cheerful talk.

Choreographer: Chen Ing Kuan Costume design: Chen Ing Kuan

Source of Music: Dayung Sampan, composer and singer

Dancers: Tiong Mee Nhiou, Shania Tan Chii Yi, Ngui Gee Ting, Ngui Gee Mei, Kelly Illycia Ak Dick, Huan Siew Mei, Yii Hong, Joel Tang Ru Qing, Teresa Lee Lisa

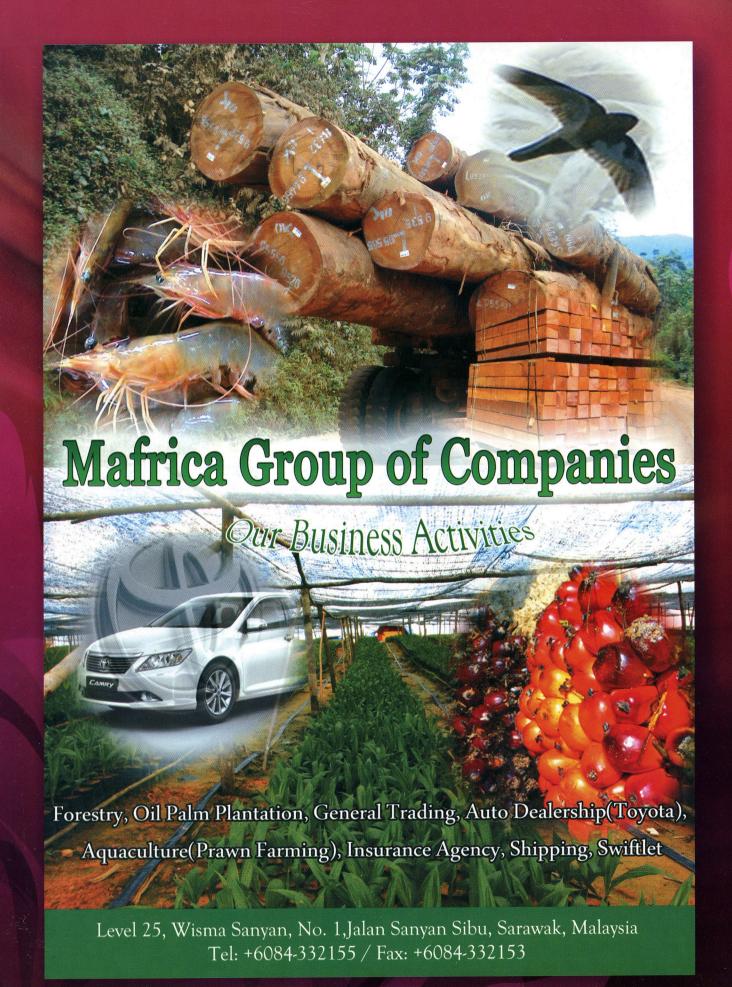
犀江舞蹈團是一個非營利組織,由陳勇光先生於1995年7月所創 辦,至今已有22年。犀江的成立,在本地提供了一個系統的舞蹈 訓練場所,同時,透過舞蹈來探索本地的文化與藝術。

舞團名稱,來自犀鳥和東南亞最長的河流--拉讓江。近年來,犀江 的創作雖然以本地素材為主,所有的舞者,都接受芭蕾、現代 舞、各種民族舞蹈和瑜伽訓練。在這個受中國舞蹈文化影響深遠 的環境, 堅持創作, 並且以本地素材作為創作題材, 樹立了一個 獨特的風格。

在這個理念下創作的舞蹈,不僅在第20屆全國華人舞蹈節上是唯 一獲得金獎與銀獎的團隊。同時,也兩次受邀到中國與一次韓國 表演。今年8月13日受邀前往吉隆坡参加由马华主办的《华穗艺术 节》演出,是唯一受邀的东马团队,与来自中国与印度的团队同 场演出。犀江舞蹈團2012年開始承辦《詩巫國際舞蹈節》。今年 8月29日至9月2日犀江將承辦第六屆《詩巫國際舞蹈節》。

a lays





# Solahart HOT WATER Free FROM THE SUN®

HOT WATER Free FROM THE SUN 太阳能热水系统







安全,可靠、10年保用期 \_ Safety, Reliability, 10 Years Warranty



OVER ONE MILLION SOLAHART Solar hot water systems Sold, worldwide



SAVE 50%-90% OF YOUR WATER HEATING ENERGY LISE



TRUSTED SOLAHAR'
WARRANTIES FOR
PEACE OF MIND

Model: 181L

www.ktstrade.com.my



KTS TRADING SDN. BHD.

BRANCH OFFICES: SIBU: 084-333153 KUCHING: 082-245245 BINTULU: 086-331010 MIRI: 085-417133 LAWAS: 085-285488 TAWAU: 089-771743 KOTA KINABALU: 088-710953 SANDAKAN: 089-666503 LABUAN: 087-416293 LAHAD DATU: 089-881375 BRUNEI: 0802-2420910 KUALA LUMPUR: 03-89423113 KUALA TERENGGANU: 09-6222455 PENANG: 04-2289545

# Sibu International Dance Festival 2017 Working Committee

Festival Director
Executive Manager
Executive Secretary
Vice Secretary

Treasury Logistic

Welfare & Registration
Transportation
Accommodation
Food and Beverages

Head of liaison officer Ticketing

**Workshop and Seminar** 

Workshop assistant Seminar assistant

Publicity BM

Chinese English Booklet Editor

Stage Manager
Assistant of Stage Manager

Admission & Gate Management

Reception

Usher/security Box Office

Ticket Reserve Corner
Donation
Booklet distribute
Medical Contigency

Chen Ing Kuan Wong Siaw Siong Sia Ai Yieng

Yii Hong Kelly Dick Ngui Gee Ting

Sia Ai Yieng

Yii Hong Mary Sia Ngiik King Wong Siaw Siong Cindy Lau Ngui Gee Ting

Huan Siew Mei Joel Tang Ru Qing

Kelly Dick

Sheena Wong
Kelly Dick
Chen Ing Kuan
Yii Hong
Kelly Dick
Yii Hong
Josephine Ting
Thomas Ling
Ting Sew Lung
Grace Ting Sing Ying
Ting Jeck Wong
Ten Jung Kee
Lee Kai Ming

Wong Siaw Siong
Mary Sia Ngiik King
Rela
Grace Tiong Lik Ying
Alice Kong
Dylan Liew Pee Kang
Yii Kie Nging

Teresa Lee

Wong Siaw Siong Mary Sia Ngiik King Technical of sound & lighting
Lighting designer
Venue Décor
T-shirt
Photography
Videography
Program

Program Executive
Welcoming Night
Dance Concert
Seminar
Workshop
Outdoor Performance

Farewell Party

Souvenirs
Graphic & Booklet Design
General Affair
Emcees

Welcoming Night

Dance Concert

Outdoor Performance

Committee Members
Liaison officers/
Volunteers

Hii Hiong Yiing
Nixon Tan Ching Kui
Ting Ping Teck
Yii Hong
Teo Yong Kiat
David Li
Chen Ing Kuan

Sia Ai Yieng

Ting Sew Lung
Huan Siew Mei
Joel Tang Ru Qing
Yii Hong
Kelly Dick
Alice Kong
Ngui Gee Mei
Mary Sia Ngiik King
Timothy Wong
Ngu Mee Ling

Amy Lau Bik Yieng
Chi-Johnny Kong John Ni
Eng-Amy Lau Bik Yieng
Eng/Chi-Ting Siew Jing
BM/Chi-Sheena Wong

Kong Pang Yuk
Dylan Liew Pee Kang
Ling Sze Lin
Flora Jong Fang Thing
Lim Pui Pui
Tang Ing Ming
Siew Chung Sheng
Ally Jong Fang Yee
Chong Hui Meng
Xiao Hong
Teo Hock Kee
Catherine Kong Zong Jie

# Special Thanks To:



# 高雄和政府文化局

Bureau of Cultural Affairs Kaohsiung City Government

RH HOTEL









福 平 織 鎌 HOCK PENC ORCANISATION 黑波管眼经司 CHIT HUAT SDN. BHD.

砂拉越第二財長兼國際貿易 及電子商務部長拿督黃順舸

YB拿督張泰卿先生

天猛公拿督劉利民先生

ROGAYAHBT. JAMAIN

劉會耀先生

江先明先生

劉伯舉先生

楊慶德先生

拿汀劉恭意女士

黃志淵先生

黄振淵先生

程華文夫婦

林志強夫婦

游思明醫生

陳為文博士

黃喬偉醫生

范利修先生

張延廣先生

王偉琪醫生

劉仁祥先生

鄧明敏女士

# A Platform for World A Festival for Everyone

Satu Platform untuk Dunia, Satu Pesta untuk Semua

汇集几方的舞蹈平台展现多元文化的深度与色彩

## Enquiries: 006 084 349932

- www.facebook.com/sibuinternationaldancefestival
- sidfestival@gmail.com
- http://sidfestival.com

Organised by Hornland Dance Theatre | Supported by Sibu Municipal Council









MAFRICA G R O U P



